

貫通日本語

Http://www.kantsuu.com

[12]

2007年9月1日出版

VOL.12

双月刊 总第12期

中日双语·有声杂志

か ん つ う に ほ ん ご

日本
采风

登録を待つ日本の世界遺産
—— 日本有待登录的世界遗产

聚焦考级听力

2006年日本語能力試験聴解1級

经典日剧对白

妹よ——东京仙侶奇縁

>>>> 数码E族 <<<

不思議なマウスたち

—— 千奇百怪的鼠标

求职快递

日本企業に就職する (二) ・面接要点
—— 日企就职 (二) ・面试要点

再赠一张日剧光盘

东风

三日月がまるで 剣の先のように白く輝いています

微かに聞こえる水の流れ

夜露を含んだ草木たちのざわめき

目を閉じて

見えるはずのない命の営みを

この身で感じています

夜は深く静かに肌を刺して心の在り方を

私に問いかけます

その答えの術をまだ導き出せない己と

全てを受けられている魂がこの身の奥で

静いながら熱く冷たく燃えているかのようです

一陣の風が舞い上がり 父と祖国の花の香りがしました

零れ落ち舞い飛ぶ紅色の花びら

美しい散り際に誰もが心を奪われる凜とした花

この風は遙か東から吹き抜けて来たのでしょうか

遠い旅路の途中で、私の元に祖国の香りを届ける為に

己に負けない強い心と呼び起こす為に

遙か遙か遠くから吹いて来たのでしょうか...

私の胸の中に赤い点が鮮やかに滲んで行きます

星の瞬きが刃のように刺しています

全てを包む静寂の中で時間さえ経つことを忘れたかのようです

微かに響く鼓動に呼吸を合わせて

無我の空気を噛みしめています

(石田彰)

月牙宛如剑尖般放射着皎洁的光芒

涓涓入耳的水流声

含着夜露的草木的骚动

闭上眼

用此身感受着

看不见的生命进行曲

夜，深沉而静谧地刺痛着我的肌肤

问我心之所在

未知回应之术的我

承载着万物之灵魂

喧嚣却冷漠地燃烧

阵风起舞，飘来祖国的花香

零落而飞舞的红色花絮

凛然的花在那凄美的凋落的瞬间，令人心醉

此风是从遥远的东方吹来的吧

遥遥旅途，为带来祖国的花香

为唤醒绝不负于自己的坚强的心灵

从那很远的很远的东方吹过来的吧.....

鲜红的印记正渗入我心田

闪烁的星光如利刃般将我刺痛

在包容一切的寂静中，似乎遗忘了时间的流逝

我将呼吸应和着微微的悸动

用心感受着无我的空气

(译者：尹庆俊)

贯通日本語

12

赠书券

集齐六张此券，即可获赠精美日语图书一本。

主办单位：大连理工大学出版社

大连理工大学电子音像出版社

贯通日本語网站

<http://www.kantsuu.com/>

执行主编：遆东敏

特约审稿：刘桂云

责任编辑：海迎新

责任校对：刘畅

特约编辑：坪谷奈月（日） 清水博行（日）

设计总监：季强

发行总监：邓正高

广告经营许可证号：001047

ISRC CN-Q08-07-0084-1/A·G4

《贯通日本語》

编辑部 地址：大连市甘井子区软件园路800号

理工科技园B座 116023

电话：0411-84707956

传真：0411-84707956

电话：0411-84708842

传真：0411-84701466

电话：0411-84703636

传真：0411-84701466

网址 <http://www.dutp.cn/>

<http://www.kantsuu.com/>

信箱 yinxiang@dutp.cn

印刷：大连金华光彩色印刷有限公司

出版日期：2007.9

定价：15.80元（附赠MP3光盘）

卷首语 2'06"

文化之旅

- 04 日本采风 登録を待つ日本の世界遺産 —— 日本有待登录的世界遗产 2'41"
東京タワー登頂に挑戦 —— 东京塔登顶挑战 2'05"
LUCKY GIRL を探せ —— 梦寻幸运之女生 2'34"
- 07 文苑 風鈴 —— 风铃 14'39"

学行天下

- 14 语言部落 肖老师信箱·形式名词及其派生的句型（连载） —— 关于「こと」的用法（五）
关于「まで」和「までに」的用法区别
- 20 日本語小百科 “铃木”、“佐藤”的由来
日语符号之读法
- 21 速听的耳朵 新闻集锦 1'44"
听故事学日语·幸せの王子 —— 幸福的王子 29'36"
轻松对话10分钟 2'39"
聚焦考级听力·2006年日本語能力試験聴解1級 28'41"
- 38 考情看板 2006年日语能力考试二级试题讲解（一）
- 48 留学日本 分かりやすい日本文化・北海道の旅（1） —— 通俗易懂的日本文化·北海道之旅（1）
埼玉大学概要 —— 埼玉大学简介
- 51 开心漫画学日语 文真兄弟故事系列·就学旅行 —— 修学旅行

C O N T E N T

本期杂志部分稿件由日本“东京流行通讯网”友情提供。

编辑委员会
主任
副主任
委员

吕磊 池田麻理 李慧
卓凡 坪谷奈月 吴伟民
季晓骏 桂燕姬 清水博行
常佳宁 朱嫣

肖厚国 张宏亮

张祎

貫通日本語

娱乐几何

- 52 歌吧 Good-bye My Loneliness —— 再见，我的孤独 4'41"
55 动漫频道 ときめきメモリアルONLYLOVE —— 心跳回忆惟一的爱 4'40"
61 经典日剧对白 妹よ —— 东京仙侣奇缘 16'43"
68 星星耀闻 「太陽の船」の反響 —— 《太阳之歌》的震撼 2'21"

都市风景

- 69 东京时尚 なんと珍しいスイーツバーガー —— 新奇的甜点汉堡 2'22"
「ミニ修行」ブーム —— 东瀛“迷你修行”热 2'35"
可愛い動物ゴム —— 可爱动物橡皮筋 2'46"
72 求职快递 日本企業に就職する(二)・面接要点
—— 日企就职(二)・面试要点
74 数码E族 不思議なマウスたち —— 千奇百怪的鼠标 2'38"
居眠り防止装置 —— 行车防睡眠装置 2'27"

读者园地

- 76 交友专栏
79 翻译擂台
第十一期最佳译文

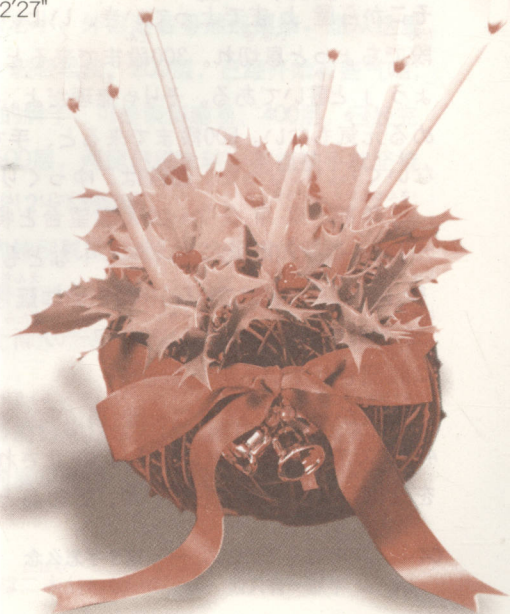
[12] 2007年9月1日出版
VOL 12

双月刊 总第12期
中日双语·有声杂志

杂志QQ群: 1号、2号、3号已满, 4号(34881075), 5号(35413206)

杂志博客:

<http://blog.sina.com.cn/u/1250220667>





げんざいにほん せかい いさん ぶんか いさん しぜん いさん ふくごう いさん とうろく
現在日本で世界遺産（文化遺産、自然遺産、複合遺産）に登録されて
いるものは、法隆寺、屋久島、原爆ドーム、白川郷、知床など13ヶ所
あり、申請中のものは次に挙げる4ヶ所である。一旦登録されれば観光
客が押し寄せるに違いないので、登録される前にゆっくり美しい景色や
名所を堪能しておくことをお勧めする。

【鎌倉の寺院と神社】鎌倉は「武家が初めて作った政権都市」であ
り、「鎌倉時代以来七百年続いた武家政権発祥の地」であって、奈良や
京都とは違う独特な歴史的価値を持っている。建長寺、鶴岡八幡宮、鎌
倉大仏、法華堂跡などが含まれる。

【彦根城】彦根城は、城郭建築が最も盛んだった十七世紀はじめ
の代表的建築物である。自然の地形を巧みに利用した二重の堀や、四季そ
れぞれの美しさをもつ庭園を擁している。今年は築城400年祭の記念イ
ベントが行われる予定である。彦根城、玄宮園などが含まれる。

【石見銀山遺跡】1526年に採掘を開始し、1923年に歴史を閉じるまで
400年間採掘が続いた世界でも珍しい鉱山遺跡である。16世紀には世界の
銀の三分の一がここから掘り出された。石見銀山の銀鉱山遺跡、鉱山町、
羅漢寺の五百羅漢などが含まれる。

【平泉の文化遺産】平安時代末期の奥州藤原氏が、約百年、四代
にわたって築いた「浄土」である。独特な仏教寺院や浄土庭園などの黄
金の文化遺産群を擁している。中尊寺の金色堂、毛越寺の庭園、中尊寺
境内、無量光院跡、長者ヶ原廃寺跡、平泉遺跡群などが含まれる。

東京タワー登頂に挑戦

以前、東京タワーは混雑時にしか開放していなかった階段が、これから、毎
週日曜日和祝日に開放されることになった。フットタウン屋上から大展望
台まで全部で600段あり、その高さは150mである。

1階の入口は、カップル、家族連れ、外国人観光客などでにぎわっていた。
そこから屋上まで上っていき、いよいよ挑戦開始だ。100段は軽い気分。200
段でちょっと息切れ。300段まで来ると「歌でも歌って疲れを吹き飛ばしまし
よう」と書いてある。そりゃ無理だよ。400段ではもう鉄網の向こうの景色を眺
める元気もない。500段まで来ると、手すりにつかまらなかつたら立っていられ
ないぐらいになった。通常は、ゆっくり登って12～13分だそうである。

三年前、東京タワーの大展望台と特別展望台で大規模な改修が行われ、
コンサートやDJによるイベントなども行われるようになった。開放時間も
従来の夜8時までから10時までに延長され、飲食サービスや記念品の店も
充実した。こうして東京タワーの新しいイメージが、国内外の観光客の前
に展開されているのである。

階段からの東京タワー登頂の挑戦は、毎週日曜日和祝日の11時から
4時まで、天候が悪いときは中止される。通常の展望料金（大人820円）
を支払わなければならないが、記念品と認定証を手に入れることができる。

目前，日本已登录过的世界遗产（文化、自然、复合遗产）有法隆寺、屋久岛、原爆DOME（原子弹炸过的教堂）、白川乡、知床半岛等13处。正在申请的，有以下4处。通常，一旦被登录，游客便会蜂拥而至，所以有识之士建议，不妨趁这登录前的绝佳时机一访，以饱览美景名胜。

●**镰仓的寺院与神社** 镰仓是“武士时代最初所创建的政权都市”，同时又是“镰仓时代以来持续700年的武家政权的发祥地”。具有不同于奈良、京都的独特历史价值。包括建长寺、鹤冈八幡宫、镰仓大佛、法华堂遗迹等。

●**彦根城** 彦根城是城郭建筑最兴盛的17世纪初的

代表性建筑。拥有巧妙利用自然地形的两层护城河及四季宜人的庭园。今年将举办建城400周年纪念活动。包括彦根城、玄宫园等。

●**石见银山遗迹** 自1526年采掘以来，到1923年为止，是持续采掘400年的世界稀有的矿山遗址。在16世纪，全世界产银量的三分之一出自这里。包括石见银山的银矿山遗迹、矿山街、罗汉寺五百罗汉等。

●**平泉的文化遗产** 是平安时代末期奥州藤原氏约百年四代相传构建的“净土”。拥有独特的佛教寺院、净土庭园等黄金文化遗迹群。包括中尊寺的金色堂、毛越寺的庭园、中尊寺院内、无量光院古迹、长者原废寺遗迹、平泉遗迹群等。

とうろく ま にほん せかい いさん 登録を待つ日本の世界遺産

日本有待登录的世界遗产

文字难度指数★★★☆☆



东京塔登顶挑战

文字难度指数★★★☆☆

过去，东京塔仅在混乱时为救急才开放楼梯，从现在起，每逢星期天和日本定休日，都对游人开放啦！从地面大楼的楼顶到大展望台共有600阶楼梯，高达150米。

在1楼的入口处，恋人、全家老小、外国游客等熙熙攘攘。想从这里爬上塔顶，挑战开始了。100层，轻轻松松；200层，已经开始有些气喘；300层，挂着“让歌声除去疲劳”的牌子，可是谈何容易；400层，已经完全没有心思观看铁网外的风景；500层，两腿已经发软，不抓扶手就坚持不住……据说通常慢慢攀登，要花12~13分钟。

三年前，东京塔的大展望台和特别展望台进行了大规模的整修，而且增设了演唱会、DJ活动等，并将开放时间由原来的到晚上8点延长到10点，还补充了饮食和纪念品店面。为此，东京塔以其崭新的形象，再次展现在国内外游客面前。

从楼梯攀登东京塔的挑战，每周日和日本定休日的11点至4点开放，天气不佳时中止。必须支付通常的展望费用（大人820日元），不过可以得到纪念品以及认定证书。

文字难度指数★★★★☆

さが

LUCKY GIRL を探せ

梦寻幸运之女生

とうきょう い ひと ひと やまのてせん
東京 に行ったことがある人もない人も、「山手線」のこ
とはご存知だろう。東京の中を循環するこの一番重要
な列車には、毎日460万人もの人が乗車する。山手線は東
京の生命線であると言っても決して過言ではない。

その山手線は今、「free & easy」に占拠されている！ 去
年10月23日から11月30日まで、パイオニアのカーナビで
ある「楽ナビ」の列車車体広告が、毎日山手線を利用する
人々に「自由で奔放」な気分を届けているのだ。

この「史上最大の電車交通広告」と銘打ったイベント
は、フランス人イラストレーター、ピエール・フィシェフオ
ー氏の描いた巨大な人物画で構成され、山手線の全52編
成中12編成（約四分の一）の列車を占拠しているが、興
味深いのはそれだけではない。これらの美男美女の絵が描か
れた列車の中で、1編成だけがすべて女性の肖像画で、
この11輛の車輛の中に一つだけ赤い和服を着た女性が
描かれている車輛がある。これが「LUCKY GIRL」なのであ
る。つまり、山手線全線52編成×11車輛=572車輛の
うち、たった一車輛に乗った人だけが彼女の美しい顔に
出会えるわけだ。

5分間に1本やってくる「free & easy」は、単純に計
算しても、毎日約100万人が出会う計算になるが、「LUCKY
GIRL」を目撃するのは約8000人という少なさで、比率は
0.17%である。これは、銀河系に生命が存在する恒星があ
る確率よりも低い可能性だそう。だが、もし幸運にも

「LUCKY GIRL」に出会えたら、彼女のそばに書いてあるURL
をメモして、コンピュータか携帯で応募すれば、温泉旅館の
宿泊券が当たる可能性がある！

来过或没来过东京的朋友，多少都听说过
“山手线”吧，这循环于东京的最主要的列车，
每天的乘客多达460万人！可以毫不夸张地说，
山手线，就是东京的生命线。

现在，山手线被“free&easy”占领啦！从
去年10月23日到11月30日，先锋的汽车导航仪
“乐NAVI”的电车车身广告，让每天乘坐山手
线的人们，多了一丝“自由和奔放”的情绪。

这个号称“史上最大的电车广告”，是由法
国著名的设计家Pier Fichfeux的巨幅人物肖像
画构成的。在山手线的52辆编成电车中，占了
12辆（约四分之一），这还不是全部的奥妙所在。
在画有这些俊男俏女的列车中，仅有一列是全部
画有女生的，而这列“女生车”的11节车厢中，
仅有1节是画着身穿红色和服的女生的。这就是
所谓的LUCKY GIRL（幸运女生）。也就是说，
山手线全线的52列×11节=572节车厢中，仅有
乘坐这1节车厢的人才可以一睹“她”的芳容。

每5分钟就会开来一辆的“free&easy”，
简单计算便可知道，每天约有100万人可与之相
会，然而，目击“LUCKY GIRL”的，只有大约
8000人，机率为0.17%，据说这有可能比银河系
里存在生命恒星的几率还要低！不过，如果有幸
邂逅“LUCKY GIRL”的话，只要记下她旁边的
URL，通过电脑或手机应聘的话，有幸者可获得
温泉旅馆的住宿券哩！

ふうりん
風鈴

文字难度指数★★☆☆☆

风铃

チリン、チリン…

余韻を残す、涼しげな音色。見る者の目を楽しま
せる、西瓜や彩りの美しいかき氷の絵。

チリン、チリン…

ふうりん かな
風鈴は奏でる。

チリン、チリン…

優しく、涼やかな音色を。
牧野夏緒は、学校に行くのは好きでも、家に帰る
のはどうしても嫌だった。家に帰れば遣る瀬無い気持
ちにしかない①。辛く、厳しい現実をたった十
五という年齢で突きつけられるのだから。

「あなた！お願いだからそんなものを口にしない
で！」

母の悲痛な叫びに迎えられ、玄関の戸をくぐる。
夏緒は急いで台所に行く。そこには、子供のように
声を上げて泣く父の姿があった。口には台所用の
スポンジが咥えられている。夏緒は慌ててそのスポン
ジを力ずくでもぎ取った。

「お父さん、これは食べ物じゃないんだよ！すごく
汚いものなんだよ！」②

滴铃铃、滴铃铃……

余音荡漾，音色清凉。让见者赏心悦目，一幅西瓜
与色彩鲜艳美丽的刨冰花的画。

滴铃铃、滴铃铃……

风铃在演奏着。

滴铃铃、滴铃铃……

演奏着温柔而清凉的乐章。

牧野夏绪喜欢上学，却总也不喜欢回家。回到家，
也只能是百无聊赖。因为痛苦、严峻的现实，出现在了
只有十五岁的她的身边。

“喂，你呀，我求求你啦，那种东西不要放到嘴里
去。”

迎来了母亲悲痛的叫声，穿过大门，夏绪匆匆朝厨
房走去。在那里，父亲孩子似的，放声大哭着。嘴里含
着一块厨房用的海绵。夏绪慌忙把那块海绵用力夺了
下来。

“爸爸，这不是吃的东西啊，很脏啊。”

①「家に帰れば遣る瀬無い気持ちにしかない」/“回到家也只能是百无聊赖”。其中「遣る瀬無い」是形容词性词组，意为：闷闷不乐、百无聊赖。

②「これは食べ物じゃないんだよ！すごく汚いものなんだよ！」/“这不是吃的东西啊！很脏啊”。其中前后出现两个「んだ」，它是由形式名词「の」和断定助动词「だ」约音而成，前接动词和形容词时，用「のだ」或「んだ」，前接名词和形容动词时，则用「なのだ」或「なんだ」。它有多种意思和用法，在本句中表示主张。用以向对方表明自己的看法和主张是正确的，是社会所认同的，并要求对方认同和接受的语气。

夏緒は必死で叫んだ。しかし、容赦なく父の拳が夏緒の腕をめぐり振り下ろされる。瞬間、凄まじい激痛が彼女に襲い掛かる。夏緒は、それでもスポンジを渡さない。必死で父に抱きつき、なだめようとする。

「お父さん、ケーキあげるから! 静かにして! お願いだから…」

そういうと、意味を持たない言葉をただ喚び続けた。父は大人しくなった。また、忘れていた。スポンジを食べたいと思っていたことを。「お父さん…良い子だよ、お父さんは良い子だね…」夏緒は父の背中を撫でながら、優しい声をかけた。母は唯さめざめと泣いていた。

始めはなんとなく、父が物忘れが多くなった、と感じる程度だった。例えば、昨日言っていた約束のケーキを買い忘れて来たり、会社の傘で自分のではない誰かのものを持って帰ってきたり…

「もう、お父さん! 昨日ちゃんと約束したのに!」夏緒が凄厲な剣幕で捲くし立てると父は困った顔をして「ごめんな③、夏緒。父さんすっかり忘れてたんだ…仕事のし過ぎでどうにかしてたんだ、本当にごめんな」と謝っていた。心から謝っていた。だから、夏緒は勿論許した。そして皆で笑いながらテレビを見て、普通の生活を送っていた。

しかしそれが…エスカレートしていった④。ご飯の途中で急におしりのポケットに手をやって財布がない、と言い出す。

「…財布がない。誰かに盗られたんだ!」

しかし実際は、ちゃんとクローゼットの中にある、スーツのポケットにある。その事を知っている母がクローゼットに連れて行って其処にあることを提示すると、満面の笑みを浮かべて食事を続ける。しかし、

夏緒拼命地叫喊着。但是，父亲的拳头无情地朝着夏绪的手腕挥舞下来。一瞬间，剧烈的疼痛向夏绪袭来。尽管如此，夏绪还是没有把海绵还给他。像哄他似的拼命地抱着父亲。

“爸爸，我给你蛋糕，你安静一些，求求你啦……!”

这么一来，净叫喊着一些没有意义话的父亲这时竟也老实了。而且，把想吃海绵的事情也忘了。夏绪抚摸着爸爸的后背，柔声对他说：“爸爸……是好孩子，爸爸是好孩子啊……”母亲只是在一旁哭泣。

开始时，总感觉父亲好忘事了。比如，昨天说好了的买蛋糕的事情，结果忘记买了。在公司的伞以为是自己的，也往家里带……。

“我说爸爸，我昨天明明跟你说过的，可是你……”

夏绪一这么气势汹汹地对他说，父亲就一幅为难的表情道歉道：“对不起，夏绪，爸爸彻底忘记了……，工作干得太多了，搞得我昏头昏脑的，真对不起。”是从心里道歉的，当然夏绪原谅他了。然后大家一边说笑一边看电视，过着平静的生活。

然而，这种状况却逐步升级，越发严重了。在吃饭的中途，将手伸进屁股后头的口袋，说钱包没有了。

“……钱包不见了，被谁偷去了。”

但是，实际上，分明在衣柜的西服口袋里。知道这件事的母亲将他带到衣柜旁，提醒他钱在那里时，他便笑容满面地继续吃饭。但是，过了几分钟，他又去摸口袋，就这样反反复复。母亲渐渐地感到情况异常，遂将

③「ごめんな」/“对不起”。其中的「な」是「なさい」的缩略形式，前接动词连用形，表示对对方的要求、命令。

④「しかしそれが…エスカレートしていった」/“然而，这种状况却逐步升级，越发严重了”。其中「しかしそれが」是由接续词「しかし」和接续词「それが」组合而成，表示逆态接续。意为：但是、然而。「エスカレート」是サ变动词，表示“逐步升级”、“攀升”。

また数分経つとポケットを探り出して…その繰り返し。此処で漸く異変を感じ取った母が病院に連れて行ったが…事は何もかもが遅すぎた⑤。病気は進んでいる。

アルツハイマーだった。仕事に徹していた夏緒の父は仕事に蝕まれていた。その頃には既に仕事は手につかなくなっており、会社はクビになっていた。変わり果てていく父。夏緒はその一部始終を目の当たりにする。こんなことがあった。父が窓から外を見ているから、夏緒は声をかけた。

「お父さん」
父は不思議そうな顔をして振り向いた。

「お天気が良くて、良かったね！」⑥
微笑みかける夏緒。父は夏緒の顔をじっと見る。ただ、見る。それでも根気強く夏緒は話しかける。

「この間ね、学校で…」

「あの…」
話しかける夏緒の言葉を遮って父が訊く。

「どちら様ですか？」
限りなく純粋な瞳と問い。夏緒は愕然とした。忘れられた。彼の人生から、夏緒の記憶は抜け落ちてしまった。

「あ…え一つと…」
夏緒は引きつった笑顔を手を浮かべた。
「私 はあなたの友達です」
娘とは言えなかった。忘れられてしまったことを認めるような気がして。

「…そうだったんだ」
父はにっこり笑った。しかしそれ以上の興味を失ったようで、窓の外にまた視線を向けた。夏緒は居たたまれなくなって自分の部屋に戻った⑦。そして、泣いた。大切な人の記憶から、自分に関する総て

他帶到医院，但是一切都已经太晚了，病情已经发展了。

是老年痴呆症。夏绪的父亲沉湎于工作，他被工作拖垮了。很快，手头已经没有工作了，被公司解雇了。父亲整个人全变了。夏绪目睹了这一切。有这么一次，父亲看着外面，夏绪跟他打招呼：

“爸爸”

父亲转过身来，一脸奇怪的表情。

“天气不错，太好了！”

夏绪一脸微笑。父亲直盯盯地看着夏绪，只是看着。尽管这样，耐性极好的夏绪还是搭讪着说：

“最近，我们学校……”

“嗯，对不起……”

父亲将夏绪的话打断，问道。

“您是哪一位？”

那是极其纯真的眼神和提问。夏绪感到愕然。忘记了，夏绪从他的人生记忆中消失了。

“啊，嗯……”

夏绪露出僵硬的笑容。

“我是你的朋友。”

没说出“女儿”这个词，感觉好像承认自己被人遗忘了。

“……原来这样啊。”

父亲微微笑了。然而，他似乎没有产生更多的兴致，又继续将视线投向了窗外。夏绪呆不下去了，就回到了自己的房间。而且哭了。有关自己的一切竟然从重要的人的记忆中消失了。想到这里，眼中淌下的只有泪水。

⑤「事は何もかもが遅すぎた」/“一切都已经太晚了”。其中的「なにもかも」是词组，既可作副词用，作状语，直接修饰后面的谓语，也可作名词用，后续主格助词「が」作主语。意为：所有……、一切……。

⑥「お天気が良くて、良かったね！」/“天气不错，太好了”。其中「～てよかった」是句型，表示对已发生情况的庆幸和赞赏语气。意为：……太好了、幸亏……。

⑦「夏绪は居たたまれなくなって自分の部屋に戻った。」/“夏绪呆不下去了，就回到了自己的房间”。其中「居たたまれなく」是形容词「いたたまれない」的连用形，表示主体受到某种精神压力，而无法再逗留下去。意为：呆不下去。

が零れ落ちた。それを考えると涙しかしみ出て来なかつた。彼の記憶から零れ落ちてしまった自分と、涙を重ね合わせて唯泣いた。忘れる、忘れられるというのがこれほどまでの恐怖と成り得るなんて思いもよらなかつた⑧。当たり前ものを当たり前と言わない恐怖。自分の娘でさえその存在を忘れる⑨。記憶から消え去る以上の恐怖哀しみがあるとは夏緒には思えなかつた。

それから、暫くもしない内に父は死んだ⑩。父の看病と、パートの仕事疲れからつい眠ってしまった母の隙をついて、父は家から出てしまった。当り前のことを当たり前と分からないから、彼は車道を歩いた。そして、母は自分を責めた。疲れていたとは言え、目を離してしまった自分を悔いた⑪。看病の疲れもあったのだろう、彼女は心を病んでいた。それは夏緒とて同じことだった⑫。心身ともに限界に近かった。夏緒は母を抱きしめて泣いた。いつの頃からかしくなつた、感情の任せるままに泣くこと⑬。父が死んだその日、夏緒は我を忘れて泣いた。心を病んでいた母は戸惑った。そして、小さな子供のように泣く自分の娘を見て、泣いた。自分の愚かしさを嘆いて。まだ、自分には残された宝がある。夏緒という宝が。二人は相手さえも自分の身体の一部にしてしまうかのように強く抱きしめ合い、泣いた。次の日

眼泪与从父亲记忆中消失的自己合在一起，惟有哭泣而已。真是没有想到，所谓遗忘和被遗忘，能够变得如此恐怖。这就是将一种天经地义的东西说成不是天经地义的那样一种恐怖。就连自己的女儿都要忘记。夏绪无法想象这世上还有什么比从一个人的记忆中消失更恐怖、更令人伤心。

打那以后没过多久，父亲就去世了。因照着父亲和做临时工，母亲疲惫之下睡着了的时候，父亲便趁这空隙，跑到外面去了。因为常规的事情父亲却不知道天经地义的，所以他行走在了机动车行道上。接着，母亲深深地自责。虽说是累了，但还是后悔自己没有看住他。或许是看护疲惫的缘故吧，她感到心力交瘁。即使夏绪也是同样，身心都到了崩溃的边沿了。夏绪紧抱着母亲哭了。不知从何时开始，夏绪就改掉了由着自己的感情哭的习惯，但在父亲去世的那一天，夏绪却拼命地哭了。心力交瘁的母亲已经不知所措了。而且见到女儿像孩子似的哭，自己也哭了。哀叹着自己的愚蠢。他还给自己留下了一个宝贝，这就是夏绪。二人紧紧地抱在一起哭泣着，就好像对方的身体就是自己身体的一部分似的抱作一团。从第二天开始，二人变了。母亲抱着坚定的信念，一定要保护好夏绪。夏绪也坚强起来，一定要好好地活着，保护好母亲。

⑧「忘れる、忘れられるというのがこれほどまでの恐怖と成り得るなんて思いもよらなかつた」/“真是没有想到，所谓遗忘和被遗忘，能够变得如此恐怖”。其中的「ほど」是副助词，后与否定形式相呼应，是句型，表示比较基准，意思是在同类事物中，它的程度最高。意为：没有比……更……的了；「～なんて思ってもよらなかつた」也是惯用句型，表示情况完全出乎意料。意为：没想到……。

⑨「自分の娘でさえその存在を忘れる」/“就连自己的女儿都要忘记”。其中「でさえ」是提示助词性词组，前接名词，起提示作用，表示以极端事例来类推其他。意为：就连……也……、甚至……都……。

⑩「暫くもしない内に父は死んだ」/“没过多久，父亲就去世了”。其中「しないうちに」是句型，前接时间名词或时间副词，表示还没有经历前项相对较短的时间，后项情况就发生了意外变化。意为：还不到……就……。

⑪「疲れていたとは言え、目を離してしまった自分を悔いた」/“虽说是疲劳了，但还是后悔自己没有看住他”。其中的「とは言え」是句型，表示先承认前项，但同时又指出后项不足之处，属于逆态接续句型。意为：虽说……但是……。

⑫「夏緒とて同じことだった」/“即使夏绪也是同样”。其中的「とて」是提示助词，表示前项情况也并不例外。意为：即使……也……。

⑬「いつの頃からかしくなつた、感情の任せるままに泣くこと」/“不知从何时开始，夏绪就改掉了由着自己的感情哭的习惯”。这是一个宾语和谓语的倒置句，先述谓语，后补充宾语。其中「まま」是形式名词，表示维持现状，和任凭前项感情或无形诱惑的驱使，下意识地进行后项行为。意为：任凭……、由着……。

から二人は変わった。母は、夏緒を守るとい意志を
強く持ち、夏緒もまた、母を守り、大切にするとい
う意志を持って立ち直った。

「夏緒…母さんこれからは強くなる。あなたが
いるから」夏緒の目を見て言う。

「お母さん…私 立派な大人になる。そして早く楽
させてあげるね」

二人は笑った。ただ互いが其処にいるというだけで
幸せだった⑭。四十九日を終え⑮、いよいよ身の
周りの整理も終わり、普段の生活が戻ろうとした時

⑯、それは見つかった。

「夏緒」
父の部屋を整理していた母がリビングに下りてき
て、夏緒の名を呼んだ。夏緒が振り返ると、母は泣い
ていた。

「夏緒、お父さんからの手紙だよ…」
泣いていたけど、でも笑顔で、母はその手紙を渡し
た。封筒には「夏緒へ」と書かれていた。受け取って
夏緒は、封筒のその文字を見て自然と涙が零れた。
まだ父が元気だった頃の文字だったから。夏緒は慌
てて封を切り、中から手紙を出した。広げて読み進め
る内に涙は禁じえずとめどもなく流れた。

「夏緒へ」
夏緒、お元気ですか？ 君がこれを読んで居るとい
うことは、お父さんはもういないのでしょうか⑰。だっ
てこの手紙を隠している場所はお父さんの本当に秘
密の場所でお母さんも僕がいなくなって、部屋の整
理をしなければ分からない場所だからね。夏緒、僕は

“夏緒……，妈妈以后要坚强起来，因为有你在。”

母亲看着夏绪的眼睛说道。

“妈妈，我要长成一个出色的大人，而且一定早点
让你轻松些。”

二人笑了。仅仅因为二人互相拥有对方，这就很幸
福。七七过去了，也该收拾身边的东西，将要返回到正
常生活的时候，发现了这个东西。

“夏绪。”

在整理父亲房间的母亲，来到客厅，叫夏绪。夏绪
回头时，母亲已经哭了。

“夏绪，这是你爸爸写的信啊！”

虽然在哭，但还是露出笑脸将信递给了她。信封上
写着“夏绪收”的字样。夏绪接过信，看到信封上的字
体，自然地就流下了眼泪。因为这还是父亲健康时所写
的字。夏绪连忙撕开信封，将信抽出来。在将信摊开读
的时候，禁不住热泪盈眶。

“夏绪：

你还好吗？当你在读这封信的时候，说明或许爸爸
已经不在。因为隐藏这封信的地方是爸爸的一个秘密
的地方。这个秘密的地方，也只有妈妈在爸爸去世后不
得不整理房间时才能发现的地方呢。夏绪，我害怕我自
己。刚刚还记得的事情转眼就想不起来了。我知道，我

⑭「ただ互いが其処にいるというだけで幸せだった。」/ “仅仅因为二人互相拥有对方，这就很幸福”。其中「ただ～
というだけで」是句型，表示限定性的原因。意为：仅仅是因为……、只是因为……。

⑮「四十九日を終え」/ “七七过去了”。其中「四十九日」也可称作「七七日」（なななぬか／しちしちにち）是日本
办丧事的最后一天，这一天须请僧人做法事。

⑯「普段の生活が戻ろうとした時」/ “将要返回到正常生活的时候”。其中的「～うとしたとき」是句型，前接五段动
词推量形，如是非五段动词时则为「～ようとしたとき」，表示处于正准备干前项行为的时候，遇到了后项意料之外的
情况。意为：正要……的时候。

⑰「君がこれを読んで居るといことは、お父さんはもういないのでしょうか」/ “当你在读这封信的时候，说明或许爸
爸已经不在了”。其中「～といことは～のだ」是句型，表示前项情况的存在，就意味着后项情况的存在。意为：就
意味着……、说明……。

自分^{じぶん}が怖い^{こわい}。ついさっきまで覚えていたことが思い出せないんだ。日々一刻と今までのことを忘れてる。それがわかるんだ。このままではやがて君や、お母さんのことさえ忘れそうで怖いよ。だから、まだ覚えている内に、夏緒に伝えたいこと、伝えなければならないことをこうして手紙にしたためておこうと思う。

夏緒、お父さんまだ君に話してなかったね。君の名前のこと。夏緒って漢字は夏の緒と書く。それはね、それは僕ら三人家族が始まったことを意味してるんだよ。僕とお母さんは二人で幸せだった。幸せだったけどまだ最高じゃなかった。子供が欲しかったんだ。やがて願いは通じ、君が生まれた。夏も盛りで、本当に暑い日だった。お母さんが分娩室に入っている時僕もついて行ってね、お母さんの手を握りながら二人でお祈りしたんだ。元気な子供が生まれますように、ってね⑩。お母さんは苦しうにするもんだから、僕なんて気が動転しちゃって⑪。看護婦さんに外で待てるように言われたんだ。情けないよなあ、父さん。

父の笑顔が浮かぶ。あの照れくさそうに笑う顔が。「で、暫くすると元気な泣き声が聞こえてきたんだ。君の声だった。二人が願った通り、元気な泣き声だったよ。お母さんと君が中から出てきて、僕は泣いたよ。久しぶりに大声あげて。みっとも無かつたろうなあ傍から見ると。でも君が生まれたよ。喜びを、泣く以外に表現する能力がなかったもんだから…。君の名前はお父さんがつけた。お母さんの言った言葉がきっかけだった。まだ覚えてる、大丈夫。『今日から始まりなんだね、私たち三人家族の始まりなんだ…』そう言っちゃったり泣いてるお母さんの言葉を、父さんが君の名前にした。『緒』って漢字は『いとぐち』とも言う⑫。そしていとぐちとは物事の始まりのことを指す。つまり君が生まれて三人家族になって、初めて僕たちの幸せは成立し得たんだ。だから、三人の始まりに当たる君にはその意味を乗せたかった。夏は君が生まれた月だし、お母さんと僕は君の元気な泣き声

在一天一天地、无时无刻地在将以前的事情忘记。我很清楚，照这么下去，总有一天甚至会和你和妈妈都忘记，这太可怕了。所以，趁着现在我还记得住，我想把我想告诉你的和必须告诉你的事情，就写在这封信中吧。

夏绪，爸爸还没有告诉你关于你的名字的事情呢。所谓夏绪，汉字是夏和绪。这是啊，表示我们开始了三口之家的意思呢。我和你妈妈很幸福。幸福是幸福，但不是最大的幸福，因为想要一个孩子。不久，就心想事成，你出生了。正当盛夏，天气真的很热啊。你妈妈要进入分娩室的时候，我跟在旁边。一边握着你妈妈的手，二人一起在祈祷着。希望生出一个健康的孩子。因为看到你妈妈很痛苦的样子，所以我就惊慌失措了。于是护士就让我在外面等着。你看，爸爸好窝囊吧？”

脑海中浮现出父亲的笑容，那是种害羞、难为情的笑容。“过不久，就听到一个健康的哭声，你的哭声。像我二人所祈祷的那样，是健康的哭声。妈妈和你从产房出来，我哭了。是许久没有过的大哭。从旁看来，真是很难看。这是因为你出生我感到喜悦，我除了哭以外没有其他能力的来表达……你的名字是我取的。这是妈妈一句话给了我启发。现在还记得。听你妈妈说‘从今天开始，我们是三口之家啦……’你妈妈说到这又哭了，我听到这，便给你起了这个名字。‘绪’这个汉字，也可以读成‘いとぐち’，这个字指事物开始的意思。就是说，因为你的出生，我们成了三口之家，我们的幸福才开始。所以，就想给你起相当于开始三个人这样意思的名字。夏，是你出生的季节，因

⑩「元気な子供が生まれますように、ってね」/“希望生出一个健康的孩子”。其中的「ように」是比况助动词的连用形，接在「ます」后面，常用于表示愿望、希望。意为：希望……。「って」是助词，表示引用语言、思维等行为的内容。

⑪「お母さんは苦しうにするもんだから、僕なんて気が動転しちゃって」/“因为看到你妈妈很痛苦的样子，所以我就惊慌失措了”。其中「もんだから」是由「ものだから」音变而成，前接用言连体形，表示原因，多用于辩解等场合。意为：因为……所以……。

⑫「『緒』って漢字は『いとぐち』とも言う」/“‘绪’这个汉字，也可以读成‘いとぐち’”。其中「って」是助词，在这里起提示作用，表示对话双方都熟知的话题，相当于「というのは」。意为：所谓……。

ほんとう なつ おも が本当に夏を思っていたから、だから夏緒。夏に三人の家
ぞく ほんもの しあわ はじ 族になり、本物の幸せが始まった。だから、夏緒。だから君
なまえ なつお の名前は夏緒なんだよ」

夏緒は愛しさがその胸に溢れているのを感じた。こんなに
あゝ あい な まえひと ちち はは さいげん なき も、愛されていた。名前一つにしても父の、母の際限なき
あいじょう あふ 愛情が溢れている②①。どうしてもっと早く気づかなかったの
なまえ いうもの があたり前過ぎて気がつかずにいた②②。

「夏緒、君が生まれてもう十五年という歳月が過ぎました。
あと一年で結婚すら出来てしまう②③。君は元気に育ってくれ
た。僕ら二人が望んだように②④。君は残りの人生年老いてい
くお母さんに、君の幸せな姿を見せてあげて欲しい。出来る
ことなら僕も君の素敵な姿を見たかった。純白のウェディ
ングドレスを身に纏い幸せそうに笑う君を。僕はもう長くな
いだろう。君のこれからを見届けることは出来ない。だけど、
せめてお母さんには見せてあげて。

最後に、もう一言だけ言わせて欲しい。夏緒、お父さんは君
に出会えて良かった。君が僕の子供として生きてくれる事。そ
れが僕の人生の一番の宝物だよ。夏緒、どうか幸せに」

夏緒は声をあげて泣いた。もう立っていることも出来ない。
だから、床にへたり込んで泣いた。母はそんな夏緒を抱きしめ
た。夏緒は母の温かさに心安らぐのを感じながら②⑤、胸に
抱いた父からの手紙にも同様の温かさを感じていた。

チリン、チリン…

涼やかな音色だった。

風鈴はただ、涼しげな音を奏でる。

チリン、チリン…

それは二人の耳に、どう響いたのだろうか。

为你健康的哭声，我和你妈妈都联想到夏天，
所以，就是夏绪。夏天有了三口之家，真正的
幸福开始，所以，夏绪。你的名字就成夏绪了。”

夏绪感到强烈的爱充满心间。自己如此被
爱着。即使是一个名字，都充满父母无尽的爱。
这些自己早应该发现的。这是因为人的名字是
太普通不过的，所以心中就一直有多想它呢。

“夏绪，你出生后，已经过去了十五个春
秋了。再过一年甚至就可以结婚了。你健康地
成长起来了，正如我二人所希望的那样。希望
你将来的人生，以幸福的面貌展现在你将要年
迈的母亲面前。如果可能的话，真想看到你很
出色的样子，想看到你身穿洁白的婚纱时的幸
福笑容。我可能时日不多了，你将来的事情我
看不到了，不过，请你一定让你妈妈看到。

最后，我再说一句。夏绪，爸爸能遇上你，
真的太好了。你作为我的孩子出生，这是我一
生中最大的财富。夏绪，希望你幸福。”

夏绪放声哭了起来。甚至都站不住了，所
以就坐到了地板上哭了起来。妈妈紧抱着夏绪，
夏绪在感到了母亲的温暖心中平静下来的同时，
也感到了抱在胸前的父亲的书信同样的温暖。

滴铃铃、滴铃铃……

清凉的音色。

风铃只是在演奏着凉爽的音符。

滴铃铃、滴铃铃……

响在二人耳边的，又是什么样的声音呢？

(翻译与注释：肖厚国)

②①「名前一つにしても父の、母の際限なき愛情が溢れている」/“即使是一个名字，都充满着父母无尽的爱”。其中「にしても」是句型，表示所举事项也不例外，不超出一般情况。意为：即使……也……。「際限なき」是「際限がない」的较文气一些的说法。「なき」是形容词「ない」的文言形式。

②②「名前というものがあたり前過ぎて気がつかずにいた。」/“这是因为所谓人的名字是太普通不过的了，所以心中就一直有多想它呢”。其中「というものが」是句型，表示以熟知的话题来进行一般性的叙述。意为：所谓……。 「ずにいた」是句型「ずにいる」的过去时，表示处于前项行为的不作为状态。意为：一直没……、一直不……。

②③「あと一年で結婚すら出来てしまう」/“再过一年甚至就可以结婚了”。其中「すら」是提示助词，用于提示极端情况。意为：就连……也……。

②④「君は元気に育ってくれた。僕ら二人が望んだように。」/“你健康地成长起来了，正如我二人所希望的那样”。其中的「ように」是比况助动词「ようだ」的连用形，在这里表示眼前情况符合原先推测或观察。意为：正如……。本句是一个前后项倒置句，先叙述结果，后叙述观点。

②⑤「夏緒は母の温かさに心安らぐのを感じながら」/“夏绪在感到了母亲的温暖心中平静下来的同时”。其中「温かさに」中的「に」是补格助词，在这里表示产生某种心理作用的原因。意为：因……而……。

形式名词 及其派生的句型

关于「こと」的用法 (五)

七十。「こともならず/こともならぬ」/前接动词连体形。表示前项行为难以办到,表达一种事与愿违的无奈的心情。属于书面语。意为:又不能……、……不了、……不成。例如:

1. 雨に加えた寒さの中で、家に入ることもならぬ人たちの困苦を思わずにはいられない。/不由得想到在风寒雨冷中回不了家的人们的困苦。
2. 日本に帰ることもならず、アメリカに留まっても事業をこす見込みはない、ああ、いったいどうしたら良いのか。/又不能回日本,留在美国也没有发展事业的希望。啊,到底怎么办才好啊。
3. ついに進むこともならず、引き返すことも出来なくなった。大きな声を挙げたが、誰も応えてくれない。/终于,进也进不得,退也退不了了。我大声呼喊,可是没有人答应。
4. 陶芸をすることもならず、5年間も皮革業で生計をたてるしかなかった。/陶艺也干不了,5年来只是靠皮革业维持生计。

七十一。「～てのことだ」前接动词连用形,表示某事情是在具备某种先决条件的前提下才能够成立。意为:经……才……、因为……才……。例如:

1. 十分に準備を整えてのことなのだから、いかに冬山とはいえ、危険はまったくないだろう。/因为是经过充分准备才得以实施的事情,所以虽说是冬天登山,那也决不会发生危险。
2. どんな小さな成功も努力あつてのことだ。/再小的成功也是努力得来的。
3. 仕事への自信や技術が徐々に身についてきたが、この土地に早くなじみ、仕事に

打ち込めたのは、奥さんの協力があつてのことだ。/对工作逐渐有了自信、也逐渐掌握了技术的田口先生,之所以能很快熟悉当地环境、致力于工作,那是得益于其夫人的配合。

4. このT市に私がしばらく滞在するようになったのは、奇妙な感覚に導かれてのことだった。/是因为一种奇妙的感觉的吸引,我才在T市逗留了一段时间。

七十二。「知ったことではない/知ったことか」/表示放任。「知ったことではない」为正叙,「知ったことか」为反诘、且语气更强。意为:管不着、与……无关;管他那个、与……何干? 例如:

1. おまえのことなんか誰も関心を持ってやしない、生きていようと死のうと、こつちの知ったことか。/你的事谁都不会去关心的,你死也好,活也罢,跟我有什么关系?
2. 私が何時に帰ろうと、貴方の知ったことではない。/我几点钟回来,你管不着。
3. おまえが信じようが信じまいが、それはわしの知ったことじゃない。信じるか信じないかは、おまえさんが自分で決めることだ。/你相信也好,不相信也罢,跟我没有关系,相信或不相信,你自己决定吧。
4. 人が音楽をどう聴こうがお前の知ったことか、お前はいつたい何様のつもりだ? /人家怎么听音乐你管得着吗? 你以为你是谁啊!

七十三。「～としたことが」前接包括自己在内的人物名词,表示前面所示人物按理讲是不应该有如此失误的,由于疏忽或者考虑不周而有了意想不到的失误情况。意为:作为……竟然……。例如:

1. 日ごろ、何事にも慎重な彼としたことが、このようなミスをするとは全く予想だにできないことだった。／平时那么慎重的他，竟然犯这样的错误，真是没有想到。
2. 影森さんとしたことが、日頃の健康第一のスローガンをどこへお忘れなのかしら。／影森先生这是怎么了？平日里健康第一的口号，都忘到哪里去了？
3. 私としたことが、どうしてこんなミスをしたんだろう。／我这是怎么啦？为什么会出现这样的差错。
4. 俺としたことが今日に限ってデジカメをスタジオに持っていくのを忘れてしまったのだ。／你看我这个人，偏偏今天忘了带数码相机到摄影棚去。

七十四。「あろうことかあるまいことか」前面不用定语，后半部分的「あるまいことか」可省略。表示对于前项发生的难以置信的现象，而产生的反诘、责难或惊奇的语气。意为：岂有此理、真是怪事、竟然、也真是的、真的神了。例如：

1. あろうことか、男性の髪がもつとも目立つ色なのである。／真是怪事，男人的头发竟是最显眼的颜色。
2. 我が母は、あろうことか勝手に私の日記を読んだのだ。／我妈妈也真是的，竟然随便看了我的日记。
3. 一部の学生は、あろうことかあるまいことか、大学構内の写真展示ケースのガラスをすつかり叩き壊した。／一些学生，竟然将大学校园内的新闻照片展览橱窗的玻璃全部打破。
4. あろうことかあるまいことか、お前はよくまああんなでたらめが言えたものだ。／你可真是的，竟说出那种胡言乱语来。

七十五。「～ことに上ない」前接形容词或形容词连体形，表示程度非常高。用于抒发说话人的感情，愉快的或不愉快的感情都可使用。意为：无比……、非常……。例如：

1. 今年の夏にはいよいよ収穫が期待できそうで、

- 嬉しいことに上ない。／今年夏天终于可以期待收获了，心中感到无比的喜悦。
2. 大差で負けるなら仕方ないとも思うけれど、このくらいの点差だと悔しいことに上ない。／我想，如果是比分悬殊而失败，那是无话可说的，但是却以这么点微弱的比分失败了，真是懊悔得很哪。
3. 曲の作りはギター、ベース、ドラム、どれをとっても複雑なことに上ない。／无论是吉他、贝司还是打击乐，作曲都非常复杂。
4. お経には興味があるけれど、漢字ばかりで、読みにくいことに上ない。／对经书倒是有兴趣，但都是汉字，太难读了。

七十六。「に限ったことではない」前接体言，表示不局限于此，其他还有类似情况。意为：并不只是……、并不限于……。例如：

1. 彼が人の意見に耳を傾けないのは、今日に限ったことじゃない。／他不只是今天听不进别人的意见。
2. あなたに限ったことじゃないけれど、男の人ってどうしてそんなに見栄や面子に拘るの？／不只是你一个人，为什么男的都这样死要面子呢？
3. 学歴を重視するのは日本に限ったことではない。どの国にもこの傾向が見られる。／重视学历不光是日本一个国家，任何国家都有这种倾向。
4. 優先順位をつけることは仕事にかぎったことではなく、個人の日常生活においても同じく重要なことです。／优先按顺序排序，这不仅在工作中，在个人日常生活中也同样重要。

七十七。「に越したことはない」/前接体言、形容动词词干、其他活用语连体形(后可+の)。表示从常识上讲，这种办法或情况最好，没有比这更好的了。多用于对他人进行劝告和建议的场合。意为：最好……、没有比……更好的了。例如：

1. あなたがお口添えくださるなら、それに越したことはありません。／如果您能帮我美言几句，

那是最好的了。

2. 体を丈夫にするには、毎朝早く起きて運動する(の)に越したことはない。/要想使身体健康，莫过于每天早上早早起来运动。
3. 火災をなくすには、火の元に用心するにこしたことはない。/要消灭火灾，最好是小心火源。
4. どれも同じ品質だというなら安いにこしたことはない。/如果质量都是一样的话，那最好是价格便宜的。

七十八。「～もさることながら」前接体言，表示添加，不仅前项如此，后项超越前项更是如此。意为：……不用说……更是如此。例如：

1. 彼は大学の成績もさることながら、スポーツ万のうで親孝行という申し分のない息子だ。/他在大学的成绩不用说，在体育方面更是全能，是一个无可挑剔的孝顺儿子。
2. あのレストランは、料理もさることながら、眺めの良さが最も印象的だった。/那家餐厅，饭菜质量当然好，而周围的景色更给人留下深刻印象。
3. 日本料理は盛りつけの美しさもさることながら、素材を生かした淡泊な味に特色がある。/日本菜不仅摆盘讲究，而且在充分利用材料做出清淡的口味方面也具有特色。
4. あの作家の作品は、若いころの作もさることながら、老年期に入ってからのも実に素晴らしい。/那位作家的作品，年轻时的就不用说了，进入老年之后的也相当出色。

七十九。「～もさることながら」/前接体言，表示递进接续，对方提出的情况固然可以肯定，但是后项超越前项更进一层。用于委婉地否定前项或向对方表明后项优于前项的情况。意为：……固然好，但……。例如：

1. 勉強もさることながら、体をこわしては元も子もない。/学习固然重要，但身体垮了就得得不偿失了。
2. 進学問題は親の希望もさることながら、本人の気持ちが一番大切ではないでしょうか。/升学

问题当然应该考虑父母的愿望，但本人的意愿不是更重要吗？

3. 現場での作業は、知識もさることながら、経験が一番ものを言うと思っております。/在现场工作，知识固然重要，但我始终认为经验是最重要的。
4. 商いの成否は料金もさることながら、サービス如何で決まる。/生意成败与否不光取决于价格，服务如何至关重要。

八十。「こと」置于前后两个名词之间，表示两个名词的等同，前项是后项的通称、别称等。例如：

1. 近代中国の偉大な作家魯迅こと周樹人が、55歳でこの世を去った。/近代中国的伟大作家鲁迅即周树人，55岁时逝世。
2. 彼は王鉄人こと王進喜に会ったことがあるそうです。/据说他见过王铁人即王进喜。
3. 漱石こと夏目金之助は1867年、東京に生まれました。/漱石即夏目金之助，于1867年出生在东京。
4. 森鷗外こと森林太郎は津和野に生まれ、その若き日(1884～1888年)ドイツ留学をしました。/森鷗外即森林太郎，生于津和野，年轻时(1884～1888年)在德国留学。

三.终助词用法

「こと」置于句尾，作终助词用。为女性专用，常后续终助词「よね」。它有以下几种意思：

八十一。「こと」前接活用语终止形，女性用语。表示口气柔和的感叹，读降调。

1. バスから撮影した富士山。まあ、きれいだこと！
/从巴士上拍到的富士山，啊，真漂亮！
2. あら、ご覧になって、あの子供達、可愛らしいこと。/呀，你瞧，那群孩子，多可爱！
3. これはなかなか大きなデパートですね！まあ、大変な人出ですこと。/这家百货公司可真不小，哎呀，人可真多。
4. 三人娘が今ではたった一人しか残っていないんですのね。寂しゅうございますこと。/三个